

Utoli bolesni

Heile die Krankheiten / Heal the suff'rings

Slavonic church lyrics: Troparion to the Icon
of the Mother of God "Assuage my sorrows"

German lyrics: Pavel Brochin, © Helbling

English lyrics: Christopher Inman, © Helbling

Musik: Zvezkov (1937)

Largo $\text{♩} = 88$

Solo A*)

S/A*)

T*)

B*)

Klavier/Piano
(für die Probe/
for rehearsal)

U - to - lí bo - le - sni
Hei - le aus die - den
Heal, oh heal the suff'rings

U - to - lí bo - lé - sni
Hei - le aus die Lei - den
Heal, oh heal the suff'rings

5

mno - go - wo - ly - a - šči - ja du - šy mo - je - já,
mei - ner viel - ge - plag - ten und kum - mer - vol - - len Seel',
of my sore - ly af - flict - ed, sor - - - row - ing soul,

unis.
wo - - - ha - ju - ja du - šy mo - je - já,
viel - - - lag - ten und kum - mer - vol - - len Seel',
sore - - - ly af - flict - ed, sor - - - row - ing soul,

8
mno - go - wo - ly - há - ju - šči - ja du - šy mo - je - já,
mei - ner ge - plag - ten und kum - mer - vol - - len Seel',
my sore - ly af - flict - ed, sor - - - row - ing soul,

u - to - lí - fša - ja fssjá - kú - ssle - sí - su
 die - du - lö - schest - sanft jeg - li - che - n', - ja - trän'
 Thou - who - gen - tly - dries each - sin - gle - ear, - each - tear

u - to - lí - fša - ja fs - kú - ssle - sí - su
 die - du lö - schest - sanft jeg - li - che - n', - ja - trän'
 Thou - who gen - tly - dries each - sin - gle - ear, - each - tear

u - to - lí - fša - ja ssle - sí - su
 die - du lö - schest - sanft Trän'
 Thou - who gen - tly - dries each - sin - gle - ear - tear

13 *ten.* *mpo*

ot - li - tsá se - mlí. Ty - bo - če - lo -
 von - der Erd' st - litz. Denn - du - hältst al -
 from - the earth's vis - age. For - Thou - a - lone

se - mlí. Ty -
 der - Erd'. Denn -
 the - earth. For -

ot li - tsá se - mlí. Ty - bo - če - lo -
 von der Erd' st - litz. Denn du - hältst al -
 from vis - age. For Thou a - lone

li - tsá se - mlí. Ty - bo - če - lo -
 der Erd' st - litz. Denn du - hältst al -
 the vis - age. For Thou a - lone

7) Alternativbesetzung ohne Solistin / Alternative formation without a soloist:

- Chorsoprane übernehmen den Part der Solistin (Solo A), Altstimmen übernehmen den Frauenstimmenpart (S/A). / The choir sopranos take the solo part (solo A), the alto voices take the female-voices part (S/A).
- Takte 23-26: Chorsoprane übernehmen den Frauenstimmenpart (S/A), Altstimmen übernehmen den Part der Solistin (Solo A). / Bars 23-26: the choir sopranos take the female-voice parts (S/A), the alto voices take the solo part (solo A).
- Takte 36-40: Chorsoprane übernehmen den Frauenstimmenpart (S/A), Altstimmen übernehmen den Part der Solistin (Solo A). / Bars 36-40: the choir sopranos take the female-voice parts (S/A), the alto voices take the solo part (solo A).